

No. Cassette : 91/70
Data Filmagem : 12 Nov. 1991
Fatin : Motael church & Santa Cruz, Dili
Cameraman : Max Stahl
Materia : Massacre Santa Cruz, Dili.
Transcriber : Anibal da Costa
Corrector : Dina Sequeira.
TTC : 1:00:23
Data hahu : April, 17th 2006
Data hotu : April, 20th 2006

Picture	Original language	Translation	Note
01:26 MCU+PL+ZI Jovem balun ne'ebe lao sai husi kuartu laran			
01:58 MCU Jovem balun ne'ebe lao sai husi kuartu laran			
02:18 MCU+PL+PR+ZI Jovem balun ne'ebe subar bandeira no spanduk iha sira nia roupa nia laran.			
04:29 MCU+ZI Jovem balun ne'ebe prepara an hodi hatais hela roupa foun			
06:15:00 MCU+TD+TU Feto ida ne'ebe subar hela bandeira ida iha nia kalsa laran.			
07:11 MCU+TU+TD Labarik nain rua ne'ebe hamrik hela ho nia inan			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
07:55 CU Bandeira FALINTIL			
08:11 MCU+PL+PR Labarik nain haat ne'ebe hamriik besik meja			
09:50 CU Labarik ida ne'ebe hatais sinelus par ida			
10:08 CU+ZI Tia ida ne'ebe hatais hela lipa no hamriik besik nia oan sira			
11:10 CU+PL Bandeira FALINTIL			
11:26 CU+ZI Labarik kiik oan sira ne'ebe lao ba mai iha varanda.			
11:45 CU Labarik ida ne'ebe hamriik hela			
12:10 MCU+PL Campo oan iha uma oin			
12:34 MCU Labarik nain rua ne'ebe lao ba mai			
12:56 MCU Labarik sira ne'ebe hamriik besik nia inan			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
13:12 MS+ZI Eskola oan nain rua ne'ebe lao iha estrada ninin			
13:18 MS+ZI+PR Fatin iha igreja Motael nia oin ho jovem ida ne'ebe tur hela iha tanki mamuk ida nia leten			
14:02 WS Igreja Motael			
14:20 MS Motor tolu ne'ebe para hela iha ai hun ida nia okos			
14:40 MS Jovem ida ne'ebe tur besik hela motor rua ne'ebe para iha ai okos			
14:56 WS+PL Igreja Motael; polisia Indonesia nian kareta ida ne'ebe halai liu husi igreja ne'e nia oin			
15:40 MS Polisia Indonesia nian kareta ida ne'ebe halai liu hosi igreja Motael nia oin.			
16:10 MCU Jovem lubuk ida ne'ebe lao hamutuk			

Picture	Original language	Translation	Note
atu ba igreja Motael			
16:22 MCU+PL Jovem lubuk ida ne'ebe lao hamutuk atu ba igreja Motael ho kareta militar Indonesia nian ida ne'ebe halai liu husi igreja Motael nia oin			
04:32 WS Igreja Motael			
16:49 MS+PL+ZI Jovem lubuk ida ne'ebe sa'e truck ida ne'ebe atu mai iha igreja Motael			
18:09 MS Jovem lubuk ida ne'ebe lao hela ba igreja Motael			
18:42 MCU Jovem mane ida ne'ebe lao dadaun ba igreja Motael			
18:51 MCU+PR+ZO Jovem balun ne'ebe tur hamutuk hela			
20:06 MS Kareta ida ne'ebe mai halai mai to'o iha igreja nia oin no halai fila fali deit			
20:22 MS+PL Ro boot ida ne'ebe para iha tasi laran;			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
jovem balun ne'ebe hamriik hamutuk hela			
20:49 MS+PL Jovem balun ne'ebe hahu hakneak ba rai			
21:15 MS+PL Jovem balun ne'ebe hakneak hela			
21:35 MCU+ZI Jovem sira ne'ebe partisipa iha misa			
22:26 MCU Ema sira ne'ebe tuir hela misa			
	22:39 VO Sarani sira: Labele husik ami monu ba tentasaun, maibe hasai ami husi buat aat.		
	22:45 VO Pe.Alberto Ricardo: Na'in nia dame hela nafatin ho imi!		
	22:47 VO Sarani sira: Hela mos ho ita!		
22:53 MCU Ema sira ne'ebe partisipa iha misa			
23:11 MCU Amo Alberto Ricardo ne'ebe fo			

Picture	Original language	Translation	Note
comunhao ba sarani sira			
	<p>23:30 VO coro sira: Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan; be harohan tebes.</p>		
	<p>24:45 VO coro sira: Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan..... Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan..... Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan.....</p>		
<p>23:44 MCU+PR+PL Sarani sira ne'ebe tuir misa hodi hola parte iha parte comunhao nian</p>			
	<p>25:20 25:20 VO Coro sira: Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan tinan ba tinan nafatin amen. Na'in Maromak hakbesik ba sira be harohan</p>		
	<p>26:02 VO Coro sira: Lia los, dalam moris Jesus Cristo, mai ba</p>		

Picture	Original language	Translation	Note
	<p>lalehan dalam mesak Na'i Jesus.</p> <p>Lia los, dalam moris Jesus Cristo, mai ba lalehan dalam mesak Na'i Jesus</p>		
	<p>27:02 VO Coro sira:</p> <p>.....</p> <p>Lia los, dalam moris Jesus Cristo, mai ba lalehan dalam mesak Na'i Jesus</p>		<p>Organ/piano lian hodi akompanha coro sira kanta</p>
<p>26:16 MCU+PL+ZI</p> <p>Jovem sira ne'ebe lao dadaun atu ba simu comunhao</p>			
<p>27:45 MCU</p> <p>Amo Alberto Ricardo ho madre ida ne'ebe fo hela comunhao ba sarani sira</p>			
<p>28:01 MCU</p> <p>Amo Alberto Ricardo ho madre ida ne'ebe fo hela comunhao ba sarani sira</p>	<p>28:01 VO Coro sira:</p> <p>Doben Jesus hau nia na'i, lao hamutuk ho nia la susar. Hodi hau ba hatur fatin diak, ho we matak malirin haro. Tan nia naran boot naran santo, lao ho nia hau laran met-metin.</p>		
	<p>29:03 VO Coro sira:</p> <p>Maske lao foho leet rai nakukun, laran</p>		

Picture	Original language	Translation	Note
	<p>metin la tauk buat aat ida, tan it' boot lao hamutuk ho hau, ho it' grasa no tulun nafatin. It' hadia mai hau ai-han furak, iha ema laran aat sira oin, ba hau ulun it' kose mina morin, ho hau kalis nakonu naksalin</p>		
<p>29:39 CU+PR Amo Alberto Ricardo ne'ebe fo hela comunhao ba sarani sira; sarani sira ne'ebe kanta hela</p>			
<p>30:44 MCU Letra ne'ebe iha moro igreja nian ne'ebe dehan “SALAO PAROQUIAL”</p>			
<p>30:51 MCU Jovem sira ne'ebe tuir hela misa</p>			
<p>32:02 MCU+PL Jovem sira ne'ebe tuir hela misa no misa remata ona</p>			
<p>33:47 MS+ZI Jovem sira ne'ebe foin sai husi misa</p>			
<p>34:49 MCU+TD Sarani sira ne'ebe hahu sai husi area igreja Motael nian</p>			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
35:03 WS+ZI+PR Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun	35:03 Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva!		
36:11 WS+PL+ZI Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran	36:11 Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva! Viva! Viva!		Ema basa liman, hakfuik no haklalak
38:44 MS+ZO Polisia Indonesia balun ne'ebe hamriik iha ro sira nia oin			
39:00 MS+PL Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran			
39:12 MS+PL Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran			
39:55 MS Soldadu Indonesia sira ne'ebe hahu lao tama ba uma laran			
40:25 MS+PL Soldadu Indonesia sira ne'ebe hahu lao tama ba uma laran			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
<p>41:02 WS+ZO</p> <p>Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran</p>			
<p>42:00 MS</p> <p>Demonstrante sira ne'ebe halo demonstrasaun</p>	<p>42:00</p> <p>Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva! Viva Timor! Viva!</p>		
<p>42:24 MS</p> <p>Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran iha rate "TAMAN MAKAM PAHLAWAN" Seroja, Dili nia oin</p>	<p>42:24</p> <p>Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva! Viva Xanana Gusmao! Viva! Viva!</p>		
<p>42:30 WS+PR</p> <p>Ema sira ne'ebe hahu halo demonstrasaun ho lori spanduk no bandeira sira hodi lao iha estrada klaran no hakilar '<i>viva Timor Leste</i>'</p>	<p>42:30</p> <p>Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva! Viva Timor independensia! Viva! Viva Timor Leste! Viva!</p>		
<p>43:16 MS</p> <p>Demonstrante sira ne'ebe to'o ona iha semiteriu Santa Cruz</p>	<p>43:16</p> <p>Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva!</p>		
<p>44:01 MS</p> <p>Demonstrante sira ne'ebe halao demonstrasaun</p>			

Picture	Original language	Translation	Note
<p>44:33 WS+ZI Demonstrante sira ne'ebe nafatin hakilar no haklalak</p>	<p>44:33 Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva!</p>		
<p>44:42 MS+PL+PR Jovem sira ne'ebe hamriik iha moro semiteriu Santa Cruz nia leten hodi hatudu spanduk no bandeira sira</p>	<p>44:42 Demonstrante sira: Viva Timor Leste! Viva!</p>		
<p>45:12 MCU Jovem ida ne'ebe koalia hela ho cameraman</p>	<p>45:12 Jovem ida: You see the people here. Take it and said that we love a freedom. You said to your government that you love to freedom. Please you see this. We want a liberty. We attended you to open your eyes about the situation in East Timor right now. We need our protection but you don't like it.</p>		
	<p>45:45 Jovem ida: Please say to Portugal that you need to take responsibility about the situation. We buy a stamination for</p>		

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
	Indonesia, by forces of Indonesia. Please take it!		
<p>45:51 WS+PL</p> <p>Jovem sira ne'ebe hamriik iha moro semiteriu Santa Cruz nia leten hodi hatudu spanduk no bandeira sira; ho bandeira ida ne'ebe hakerek “INDEPENDENT IS WHAT WE INSPIRE”</p>			
<p>46:10 MS</p> <p>Demonstrante sira ne'ebe hahu tama ba iha semiteriu laran</p>			
	<p>46:19 Feto ida:</p> <p>Fo hatene ba ita nia irmaun sira, hotu-hotu halo favor kalma oit-oan lai atu ita hodi halo orasaun.</p>		
<p>46:31 MCU+PR</p> <p>Jovem balun ne'ebe hamriik iha moro leten hodi kaer hela bandeira no barak liu ne'ebe mak tama iha rate laran</p>			
	<p>46:42 VO Max Stahl:</p> <p>Nao! Mete-lo! Mete-lo! Como e que disse?</p>		
<p>47:10 WS+TD</p>			

Picture	Original language	Translation	Note
Jovem sira ne'ebe tama oha semiteriu laran			
47:30 WS+PR+PL Demonstrante sira ne'ebe hahu halai namkari tanba hetan tiru husi militar Indonesia sira			Kilat tarutu, sirene kareta lian, ema hakilar, tanis
49:00 MS+PL+PR Demonstrante sira ne'ebe hahu halai namkari tanba hetan tiru husi militar Indonesia sira no sira balun ne'ebe tama ba iha kapela semiteriu nian			Kilat tarutu, sirene kareta lian, ema hakilar no tanis
49:30 MS+PL+PR Jovem ida ne'ebe monu hela iha parede ninin			Kilat tarutu, sirene kareta lian, ema hakilar, tanis
50:09 MS+PL+PR Militar Indonesia sira ne'ebe hahu lao mai atu tama ba iha rate laran			
52:46 MCU Demonstrante sira ne'ebe iha kapela laran hodi reza hela			
53:15 MCU+CU Amali ne'ebe kaer hela nia kolega ne'ebe kanek tanba hetan tiru husi militar Indonesia			

Picture	Original language	Translation	<i>Note</i>
55:10 MS Militar Indonesia sira ne'ebe hahu hiit jovem ida sai husi rate laran			
56:03 MCU Amali ne'ebe kaer hela nia kolega ne'ebe hetan kanek tanba hetan tiru husi militar Indonesia			
56:26 MS Jovem ida ne'ebe hatudu hela ninia kanek ba joralista Max Stahl			
56:33 MCU+PL+PR+TU +TD Amali ne'ebe kaer hela ninia kolega; demonstrante balun ne'ebe iha hela kapela laran; rate Santa Cruz			
1:00:23 LS+PL+PR Militar Indonesia balun ne'ebe hahu hafuhu demonstrante sira iha kapela laran			
Total Time Code: 1:00:23			